

Comenius Zomercursus Wrocław 2024

HET EIGEN EN HET VREEMDE

Wrocław, 30.06.-13.07.2024

Erasmus Leerstoel voor Nederlandse Studies (KFN)
Universiteit Wrocław

PROGRAMMA

ZONDAG 30.06.2024

AANKOMST DEELNEMERS

Studentenhuis Ołówek, pl. Grunwaldzki 30

MAANDAG 01.07.2024

9.00-10.00	ONTVANGST & REGISTRATIE DEELNEMERS / KENNISMAKING <i>KFN, ul. Kuźnicza 21-22 (3^{de} verdieping)</i>
10.00-11.00	OFFICIELE OPENING VAN DE COMENIUSZOMERCURSUS 2024 <i>KFN, ul. Kuźnicza 21-22 (3^{de} verdieping), zaal 307</i> Met grote vreugde nodigen wij u uit voor de opening van de zomercursus Nederlands georganiseerd door de Universiteit van Wrocław. Tijdens de bijeenkomst zullen o.a. de Rector van de Universiteit van Wrocław en de Voorzitter van Comenius u verwelkomen. We zijn blij dat u deel uitmaakt van deze cursus en we hopen dat het een onvergetelijke ervaring voor u zal zijn. Tijdens de bijeenkomst worden ook belangrijke praktische informatie over de cursus verstrekt.
11.00-13.00	WANDELING (Hoofdgebouw van Universiteit Wrocław & Ossolineum) Stefan Kiedroń Verken de Universiteit van Wrocław en maak een unieke reis door geschiedenis, wetenschap en cultuur. Tijdens onze wandeling zullen we enkele

	van de meest betoverende locaties ontdekken, waaronder: • Aula Leopoldina: Deze barokke schat is het symbool van de universiteit. Laat je betoveren door zijn weelderige decor en monumentale architectuur, waar belangrijke universitaire ceremonies plaatsvinden. • Oratorium Marianum: Een prachtige concertzaal met uitstekende akoestiek. Hier worden vaak muzikale en culturele evenementen georganiseerd, waardoor het een levendig centrum van artistieke uitdrukking is. • Museum van de Universiteit van Wrocław: Ontdek een schat aan historische wetenschappelijke instrumenten, kunstwerken en documenten die de eeuwenoude activiteiten van de universiteit belichten. Een fascinerende reis door het verleden en de erfenis van deze prestigieuze instelling. • Uitzichtterras: Beklim de universiteitstoren en geniet van een adembenemend panoramisch uitzicht over de stad Wrocław. Het is de perfecte plek om te ontspannen, te genieten van het uitzicht en onvergetelijke foto's te maken. • De binnenplaats van Ossolineum: Laat je betoveren door de sfeer van deze prachtige binnenplaats, omringd door historische monumenten en weelderig groen. Een plek waar geschiedenis en cultuur samenkomen, en waar inspiratie en ontdekkingen bloeien.
13.00-14.30	LUNCH <i>Lepione, ul. Kuźnica 42</i>
14.30-17.00	INTAKEGESPREKKEN VOOR GROEPSSAMENSTELLING <i>KFN, ul. Kuźnica 21-22 (3^{de} verdieping), zaal 308a en 308b</i> Kitty Sterkendries, Tom De Moor, Ria van Rijn, Sonja Schwab
18.00-...	FEESTELIJKE OPENINGSRECEPTIE (aangeboden door de Nederlandse Ambassade in Polen) <i>Pierogarnia Rynek 26</i> Van harte welkom op onze feestelijke openingsreceptie, een kans om nieuwe vrienden te ontmoeten met wie we de komende twee onvergetelijke weken zullen doorbrengen! Geniet van lekker eten, een gezellige sfeer en maak je klaar voor een geweldige tijd. Dit is het perfecte moment om elkaar te leren kennen, nieuwe vriendschappen te sluiten en te genieten van elkaars gezelschap. Laat de gesprekken en lachsalvo's maar komen terwijl we samen een onvergetelijke ervaring creëren. Laat ook je smaakpapillen verwennen door het heerlijke eten dat voor je klaar staat. Dus hef het glas, maak nieuwe herinneringen en geniet van deze speciale gelegenheid. Bedankt dat je deel uitmaakt van deze bijzondere ervaring en laten we samen een fantastische tijd beleven!

DINSDAG 02.07.2024	
9.30-11.00 11.30-13.00	LES 1-2 groep A – Kitty, zaal 307 groep B – Tom, zaal 308a groep C – Ria, zaal 308b groep D – Sonja, zaal 310
13.00-14.30	LUNCH <i>Lepione, ul. Kuźnica 42</i>

15.00-16.30	MUSEUMBEZOEK – PANORAMA RAĆŁAWICKA <i>Panorama Racławicka, ul. Purkynego 11</i> Ontdek de epische geschiedenis van Polen bij Panorama Racławicka! Dit immense doek, geschilderd door Jan Styka en Wojciech Kossak, brengt de Slag bij Racławice tijdens de Kościuszko-opstand in 1794 op meesterlijke wijze tot leven. Stap binnen in de wereld van heldhaftigheid en strijd terwijl je de realistische afbeeldingen bewondert van helden, paarden en dramatische momenten van de slag. Laat je meeslepen door de levendige details en voel de intensiteit van het historische conflict. Mis deze unieke kans niet om een van de meest indrukwekkende kunstwerken van Polen te ervaren en een reis terug in de tijd te maken naar een keerpunt in de Poolse geschiedenis.
-------------	--

WOENSDAG 03.07.2024		
	groep A & B 9.30-11.00 11.30-13.00 LES 3-4 groep A – Kitty, zaal 308a groep B – Tom, zaal 308b	groep C & D 11.00-13.00 WORKSHOP <i>Noemen en genoemd worden: woorden doen ertoe</i> Emmeline Besamusca zaal 307
13.00-14.30	LUNCH <i>Lepione, ul. Kuźnicza 42</i>	
	groep A & B 14.30-16.30 WORKSHOP <i>Noemen en genoemd worden: woorden doen ertoe</i> Emmeline Besamusca zaal 307	groep C & D 14.30-16.00 16.30-18.00 LES 3-4 groep C – Ria, zaal 308a groep D – Sonja, zaal 308b

DONDERDAG 04.07.2024	
9.30-11.00 11.30-13.00	LES 5-6 groep A – Tom, zaal 307 groep B – Ria, zaal 308a groep C – Sonja, zaal 308b groep D – Kitty, zaal 310

13.00-14.30	LUNCH <i>Lepione, ul. Kuźnicza 42</i>
14.30-17.00	STADSPEL Start 14.30: voor het gebouw van KFN, ul. Kuźnicza 21-22 Einde 17.00: Zatoka Gondol, ul. Purkyniego 9 Ontdek Wrocław op een unieke manier! Doe mee aan onze spannende stadsrally en leer het centrum van de stad kennen door het oplossen van uitdagende puzzels en het beantwoorden van ongewone vragen. Verken iconische plekken op een interactieve en leuke manier. Ontdek de verborgen schatten en fascinerende verhalen die Wrocław te bieden heeft terwijl je deelneemt aan deze avontuurlijke ervaring. Klaar om de stad te verkennen als nooit tevoren? Laat je verrassen door het unieke karakter van Wrocław!
17.00-18.30	KAJAKKEN <i>Zatoka Gondol, ul. Purkyniego 9</i> Ervaar avontuur en ontspanning met kajakken in Wrocław! Verken de stad vanuit een uniek perspectief terwijl je over de schilderachtige Odra rivier peddelt. Bewonder de historische bezienswaardigheden langs de oevers terwijl je geniet van de frisse lucht en het kalme water. Geniet van een leuke avond op het water met je nieuwe vrienden en ontdek de charme van Wrocław vanaf de rivier.

VRIJDAG 05.07.2024

10.00-13.00	WORKSHOP AXA XL VerZEKER jouw toekomst Cenn Danieli, Zuzanna Plechawska, Jakub Daniluk, Katarzyna Gondek-Fojtar, Julia Stysiał, Jacek Misiurka zaal 307
13.00-14.30	LUNCH <i>Lepione, ul. Kuźnicza 42</i>
14.30-16.00 16.30-18.00	LES 7-8 groep A – Tom, zaal 307 groep B – Ria, zaal 308a groep C – Sonja, zaal 308b groep D – Kitty, zaal 310

ZATERDAG 06.07.2024

9.30-11.00 11.30-13.00	LES 9-10 – Les naar keuze Kitty – <i>Taalvariatie</i> – zaal 307 Tom – <i>Beeldschoon België: Belgische kunst & cultuur</i> – zaal 308a
---------------------------	--

	Sonja – Een vrijdagmiddag op een studentenkamer. Een tour de chant langs de Nederlandse kleinkunst – zaal 308b Ria – Leven met water – zaal 310
13.00-14.30	LUNCH <i>Lepione, ul. Kuźnica 42</i>

ZONDAG 07.07.2024	
16.00-...	BARBECUE (met dans en spel) & PUBQUIZ <i>Czasoprzestrzeń, ul. Tramwajowa 1-3</i> Ben je klaar voor een onvergetelijke avond vol plezier en lekker eten? Kom dan naar onze barbecue met dans en spel, een perfecte combinatie van heerlijk eten, vermakelijke activiteiten en gezelligheid! Laat je beste dansmoves zien op de dansvloer terwijl je favoriete nummers worden gedraaid, of neem deel aan onze pubquiz en test je kennis in verschillende categorieën. Onze barbecue met dans en spel belooft een avond vol lachen, lekker eten en goede vibes.

MAANDAG 08.07.2024		
	groep A & B 9.30-11.00 11.30-13.00 LES 11-12 groep A – Ria, zaal 308a groep B – Sonja, zaal 308b	groep C & D 11.00-13.00 WORKSHOP <i>Tussen het eigen en het vreemde: de avonturen van vertaler in het literaire Wonderland</i> Olga Niziołek zaal 307
13.00-14.30	LUNCH <i>Lepione, ul. Kuźnica 42</i>	
	groep A & B 14.30-16.30 WORKSHOP <i>Tussen het eigen en het vreemde: de avonturen van vertaler in het literaire Wonderland</i> Olga Niziołek zaal 307	groep C & D 14.30-16.00 16.30-18.00 LES 11-12 groep C – Kitty, zaal 308a groep D – Tom, zaal 308b

DINSDAG 09.07.2024	
9.30-11.00 11.30-13.00	LES 13-14 groep A – Ria, zaal 307 groep B – Sonja, zaal 308a groep C – Kitty, zaal 308b groep D – Tom, zaal 310
13.00-14.30	LUNCH <i>Lepione, ul. Kuźnicza 42</i>
15.00-16.45	MUSEUMBEZOEK – PAWILON CZTERECH KOPUŁ (PAVILJOEN VAN DE VIER KOEPELS) (met museumspel) <i>Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1</i> Stap binnen in het Paviljoen van de Vier Koepels in Wrocław en ontdek een wereld vol kunst en cultuur! Laat je betoveren door een schitterende collectie moderne en hedendaagse Poolse kunst, die de belangrijkste artistieke stromingen van de 20e en 21e eeuw weerspiegelt. Bewonder werken van gerenommeerde kunstenaars zoals Tadeusz Kantor en Magdalena Abakanowicz, en laat je inspireren door hun creativiteit en visie. Het gebouw zelf is een architectonisch meesterwerk, ontworpen door de befaamde Hans Poelzig. Met zijn vier majestueuze koepels en elegante ontwerp, fascineert het Paviljoen bezoekers van over de hele wereld. Mis deze unieke ervaring niet en breng een bezoek aan het Paviljoen van de Vier Koepels, waar kunst en schoonheid samenkomen in een betoverende omgeving.
16.45-...	WANDELING (Hala Stulecia, Pergola) & FONTEINSHOW <i>ul. Wystawowa 1</i> Tijdens onze korte wandeling zul je enkele van de meest opmerkelijke bezienswaardigheden van Wrocław ontdekken! Verken de prachtige Hala Stulecia, een architectonisch meesterwerk en UNESCO-werelderfgoed en bewonder de elegante Pergola, een oase van rust en groen in het hart van de stad. En tot slot, sluit de dag af met een spectaculaire fonteinshow, waarbij de fonteinën dansen op de melodieën van klassieke filmmuziek. Laat je meeslepen door de magie van het moment en geniet van deze onvergetelijke ervaring.

WOENSDAG 10.07.2024		
9.30-18.00 BOEKENGESCHENKTAFEL Welkom bij onze boekengeschenktafel, waar we een selectie van inspirerende, meeslepende en boeiende boeken presenteren die perfect zijn om cadeau te geven aan vrienden, familie of zelfs aan jezelf! Blader door onze tafel en ontdek een verscheidenheid aan genres en onderwerpen. Van spannende mysteries tot hartverwarmende romans, van informatieve geschiedenisboeken tot inspirerende zelfhulpboeken, we hebben voor elk leesvoorkeur iets te bieden. Of je nu een gepassioneerde lezer bent of iemand die af en toe een boek oppakt, onze boekengeschenktafel biedt een scala aan opties die gegarandeerd indruk zullen maken. Kom langs, laat je inspireren en vind het perfecte boekengeschenk voor elke gelegenheid!		
	groep A & B	groep C & D
	9.30-11.00	10.45-11.45
	11.30-13.00	

	LES 15-16 groep A – Sonja, zaal 308a groep B – Kitty, zaal 308b	LEZING <i>Urbanus' ontluisterende blik van in de marge</i> Gert Loosen zaal 307 12.00-13.00 WORKSHOP <i>Interculturele communicatie: Nederland, Vlaanderen en Midden-Europa</i> Gert Loosen zaal 307
13.00-14.30	LUNCH <i>Lepione, ul. Kuźnica 42</i>	
	groep A & B 14.30-15.30 LEZING <i>Urbanus' ontluisterende blik van in de marge</i> Gert Loosen zaal 307 15.45-16.45 WORKSHOP <i>Interculturele communicatie: Nederland, Vlaanderen en Midden-Europa</i> Gert Loosen zaal 307	groep C & D 14.30-16.00 16.30-18.00 LES 15-16 groep C – Tom, zaal 308a groep D – Ria, zaal 308b

DONDERDAG 11.07.2024	
9.30-11.00 11.30-13.00	LES 17-18 groep A – Sonja, zaal 307 groep B – Kitty, zaal 308a groep C – Tom, zaal 308b groep D – Ria, zaal 310
13.00-14.30	LUNCH <i>Lepione, ul. Kuźnica 42</i>

VRIJDAG 12.07.2024	
9.30-11.00 11.30-13.00	LES 19-20 – Les naar keuze Kitty – <i>Taalvariatie</i> – zaal 307 Tom – <i>Beeldschoon België: Belgische kunst & cultuur</i> – zaal 308a Sonja – <i>Een vrijdagmiddag op een studentenkamer. Een tour de chant langs de Nederlandse kleinkunst</i> – zaal 308b Ria – <i>Leven met water</i> – zaal 310
13.00-14.30	LUNCH <i>Lepione, ul. Kuźnica 42</i>
19.00-...	FEESTELIJKE AFSLUITING EN UITREIKING VAN CERTIFICATEN (<i>receptie aangeboden door de Vlaamse Vertegenwoordiging in Polen</i>) <i>Restauracja Patio, ul. Kiełbaśnicza 24</i> Maak je klaar voor een feestelijke afsluiting en uitreiking van certificaten, waar we ook de winnaars van onze wedstrijden bekend zullen maken en prijzen zullen uitreiken! Geniet van een gezellig samenzijn met smakelijk eten. Hoewel onze tijd samen ten einde loopt, zullen de herinneringen die we hebben gemaakt voor altijd blijven bestaan. Laten we elkaar hartelijk bedanken voor de geweldige tijd en uitkijken naar toekomstige ontmoetingen. Dus kom samen en sluit deze bijzondere gelegenheid af met een glimlach, een volle maag en warme herinneringen.

ZATERDAG 13.06.2024	
	VERTREK DEELNEMERS

Emmeline Besamusca – *Noemen en genoemd worden: woorden doen ertoe*

Taal is niet alleen een middel om te kunnen communiceren, taal speelt ook een belangrijke rol in de manier waarop we de wereld zien en begrijpen. Zo kunnen de woorden die we kiezen om onszelf en om anderen te beschrijven laten zien hoe we naar elkaar kijken. In deze workshop zullen we verkennen hoe dat werkt en wat dat betekent in relatie tot diversiteit en inclusiviteit in de samenleving.

Olga Niziołek – *Tussen het eigen en het vreemde: de avonturen van vertaler in het literaire Wonderland*

‘Kunt u mij vertellen, welke kant ik vanaf hieruit op moet?’ ‘Dat ligt eraan waar je naartoe wilt’, zei de Kat. ‘Het maakt me niet zoveel uit waar naartoe’, zei Alice. ‘Dan maakt het ook niet uit welke kant je opgaat’, zei de Kat.

Als literair vertaler moet je, anders dan Alice, wel weten waar je naartoe wil (omdat het wél uitmaakt welke kant je opgaat!). Tijdens het workshop gaan we stilstaan bij vertaalstrategieën die ons de weg kunnen wijzen. Dit gaan we doen op basis van ervaringen uit mijn praktijk en andere reeds bestaande vertalingen.

Gert Loosen – *Urbanus’ ontluisterende blik van in de marge*

Urbanus, de godfather of flemish comedy, is een fenomeen. Al een halve eeuw is hij wereldberoemd in het Nederlandse taalgebied als kleinkunstenaar, stand-up comedian, striptekenaar, filmmaker, ... Het typeetje dat hij speelt, wordt als flauwe grappenmaker geapprecieerd, maar niet meer dan dat. Als we echter preciezer toekijken hoe zijn persona poetica tegenover zwakkeren in de samenleving, tegenover zijn peers, tegenover maatschappelijk omhooggevallenen en tegenover de natuur staat, dan merken we opvallende nuances die in diverse literaire en culturele tradities te plaatsen zijn.

Gert Loosen – *Interculturele communicatie: Nederland, Vlaanderen en Midden-Europa*

Van concrete vragen en oefeningen over verschillende gebruiken in de Lage Landen en Midden-Europa gaan we naar de dimensies van Hofstede, met nadruk op masculiniteit en onzekerheidsvermijding. Een interactief college met stof tot discussie.